

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.42(30)

принята Комитетом по защите морской среды
16 ноября 1990 года

ОДОБРЕНИЕ ПОПРАВОК К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

(Определение района Антарктики в качестве особого
района согласно Приложениям I и V к МАРПОЛ 73/78)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на пункт (а) статьи 38 Конвенции о Международной
морской организации, касающийся функций Комитета,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвраще-
нию загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция
1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Международной
конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (да-
лее именуемого "Протокол 1978 года"), которые возлагают на со-
ответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобре-
ния поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978
года (МАРПОЛ 73/78),

РАССМОТРЕВ на своей тридцатой сессии поправки к Протоколу
1978 года, предложенные и разосланные в соответствии со статьей
16(2) (а) Конвенции 1973 года,

РАССМОТРЕВ ТАКЖЕ цель, состоящую в том, что все отходы
должны быть удалены из района Антарктики вследствие экологиче-
ского значения уязвимых экосистем района,

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16(2) (d) Конвенции
1973 года поправки к Приложению к Протоколу 1978 года, текст
которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16(2) (f) (iii) Кон-
венции 1973 года, что поправки считаются принятыми 16 сентября
1991 года, если до этой даты одна треть или более Сторон либо
Стороны, общая валовая вместимость торговых судов которых со-
ставляет пятьдесят или более процентов валовой вместимости су-
дов мирового торгового флота, не сообщат Организации о своих
возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии
со статьей 16(2) (g) (ii) Конвенции 1973 года поправки вступят в
силу 17 марта 1992 года после их принятия в соответствии с пунк-
том 2 выше;
4. ПРИНИМАЕТ РЕШЕНИЕ, что требования Правила 10 Приложения I
и Правила 5 Приложения V к МАРПОЛ 73/78 в отношении района
Антарктики вступят в силу в тот день, когда вступят в силу по-
правки к ним, одобренные согласно этой резолюции, то есть
17 марта 1992 года;

5. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей 16(2) (е) Конвенции 1973 года передать всем Сторонам Приложений I и V к МАРПОЛ 73/78 заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащихся в приложениях 1 и 2 соответственно;

6. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря передать членам Организации, которые не являются Сторонами Приложений I или V к МАРПОЛ 73/78, копии резолюции и ее приложений.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ

Правило 10 изменено следующим образом:

Правило 10

Методы предотвращения загрязнения нефтью
с судов при плавании в особых районах

(1) Для целей настоящего Приложения особыми районами являются район Средиземного моря, район Балтийского моря, район Черного моря, район Красного моря, "Район заливов", Аденский залив и район Антарктики, определение которых дается ниже:

(a)-(f) Без изменения.

(g) "Район Антарктики означает морской район, расположенный к югу от 60° южной широты".

(2) С учетом положений Правила 11 настоящего Приложения:

(a) В особом районе запрещается любой сброс в море нефти или нефтесодержащей смеси с любого нефтяного танкера или любого судна валовой вместимостью 400 рег. т и более, не являющегося нефтяным танкером. В отношении района Антарктики запрещается любой сброс в море нефти или нефтесодержащей смеси с любого судна.

(b) За исключением того, как это предусмотрено в отношении района Антарктики согласно пункту 2(a) настоящего Правила, в особом районе запрещается любой сброс в море нефти или нефтесодержащей смеси с судна валовой вместимостью менее 400 рег. т, не являющегося нефтяным танкером, исключая случаи, когда содержание нефти в стоке без его разбавления не превышает 15 миллионных долей или когда соблюдаются одновременно следующие условия:

(2)(b) (i), (ii), (iii) Без изменения.

(3)-(7) Без изменения.

(8) Несмотря на пункт (7) настоящего Правила, к району Антарктики применяются следующие правила:

(a) Правительство каждой Стороны Конвенции, из портов которой суда уходят в рейс в район Антарктики или в порты которой суда прибывают из района Антарктики,

обязуется обеспечить, чтобы, как только это будет практически возможно, были предусмотрены соответствующие сооружения для приема осадков, грязного балласта, промывочной воды из танков, а также других нефтесодержащих остатков и смесей от всех судов, не вызывающие чрезмерного простоя и отвечающие нуждам пользующихся ими судов.

- (b) Правительство каждой Стороны Конвенции обеспечивает, чтобы все суда, имеющие право плавания под ее флагом, перед входом в район Антарктики имели на борту танк или танки достаточной вместимости для сохранения всех осадков, грязного балласта, промывочной воды из танков, а также других нефтесодержащих остатков и смесей при плавании в этом районе и имели договоренности о сбросе таких нефтесодержащих остатков в приемное сооружение после выхода из этого района.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРАВИЛА ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
МУСОРОМ С СУДОВ

Правило 5 изменено следующим образом:

Правило 5

Удаление мусора в пределах особых районов

(1) Для целей настоящего Приложения особыми районами являются район Средиземного моря, район Балтийского моря, район Черного моря, район Красного моря, "район заливов", район Северного моря и район Антарктики, определение которых приводится ниже:

(a)-(f) Без изменения.

(g) Район Антарктики означает морской район, расположенный к югу от 60° южной широты.

(2)-(4) Без изменения.

(5) Несмотря на пункт (4) настоящего Правила, к району Антарктики применяются следующие правила:

(a) Правительство каждой Стороны Конвенции, из портов которой суда уходят в рейс в район Антарктики или в порты которой суда прибывают из района Антарктики, обязуется обеспечить, чтобы, как только это будет практически возможно, были предусмотрены соответствующие сооружения для приема всего мусора со всех судов, не вызывающие чрезмерного простоя и отвечающие нуждам пользующихся ими судов.

(b) Правительство каждой Стороны Конвенции обеспечивает, чтобы все суда, имеющие право плавания под ее флагом, перед входом в район Антарктики имели на борту достаточные емкости для сохранения всего мусора при плавании в этом районе и имели договоренности о сбросе такого мусора в приемное сооружение после выхода из этого района.

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (Designation of Antarctic area as a special area) adopted at the thirtieth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 16 November 1990 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC.42(30), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (désignation de la zone de l'Antarctique en tant que zone spéciale) que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adopté le 16 novembre 1990 à sa trentième session conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de la Convention, par sa résolution MEPC.42(30) dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ ПОДЛИННИКА текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (определение района Антарктики в качестве особого района), одобренных на тридцатой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 16 ноября 1990 года в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции резолюцией MEPC.42(30), оригинал которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTENTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques 1973 (designación de la zona del Antártico como zona especial), aprobadas el 16 de noviembre de 1990 en el 30º periodo de sesiones del Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional, mediante la resolución MEPC.42(30) de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI del Protocolo y el artículo 16 del Convenio, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

H. K. Marshall

London:

Londres, le

Лондон,

Londres

13 II 91